

Act	12, 20																																			
adr.	2	3	4	5	6	7	8	10	12	14	16	18	19	20	22	24	26	27	28	29	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	51	52	54	56	58
V	erat	-	autem	-	iratus	-	Tyriis	et	Sidoniis	at illi	unianimes	-	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	Blasto	qui erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorum	ab illo				
5	erat	-	enim	animus	inpugnans	-	tyrios	et	sidonios	-	-	unanimiter	autem ab inuice ciuitates	uenerunt	ad regem< >	et cum	suassisent	-	blasto	qui a	cubiculo	erat	-	postulabant	pacem	propter ne	alienarentur	-	regiones	eorum	de regno					
5 SCR	erat	-	enim	animus	inpugnans	-	tyrios	et	sidonios	-	-	unanimiter	autem ab inuice ciuitates	uenerunt	ad regem	et cum	suassisent	-	blasto	qui a	cubiculo	erat	-	postulabant	pacem	propter ne	alienarentur	-	regiones	eorum	de regno					
6	erat	-	at	-	irat'	-	tyriis	&	sydoniis	at illi	unianimes	-	uener̄	ad eū	et	-	psuaso	-	blasto	q' erat	sup	cubiculum	regis	postulabāt	pacē	eo	q'	alerent	-	regiones	eorum	ab illo				
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-					
50*	erat	-	autem	herodes animis	infestus	-	tyriis	et	sidonis	-	-	unianimes	autem	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui erat	super	cubi	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	eorum	civitatem de	regia			
50^2	erat	-	autem	herodes animis	infestus	-	tyriis	et	sidonis	-	-	unianimes	autem	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	eorum	civitates de	regia			
50 BEL	Erat	-	autem	Herodes animis	infestus	-	Tyriis	et	Sidoniis	-	-	unianimes	autem	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	Blasto	qui erat	super	cubi	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	eorum	civitatem de	regia			
50 TI	erat	-	autem	herodes animis	infestus	-	tyriis	et	sidonis	-	-	unianimes	autem	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui erat	super	cubi	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	eorum	civitatem de	regia			
51	erat	-	aū	-	infestus	-	tyriis	&	sydoniensib:	-	qui unianimes	-	uenerunt	ad eum	&	-	psuaso	-	blasto	qui erat	a	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	q'd	regiones	-	eorum	de regia	alerent				
51 BEL	Erat	-	autem	-	infestus	-	tyriis	et	sydoniensibus	-	Qui unianimes	-	uenerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui erat	a	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	regiones	-	eorum	de regia	alerentur				
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-						
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-						
54	erat	-	at	in ira	cōtendēs	adūsus	tiros	et	sidonēses	at illi	uni anie's	-	uenē	ad eū	et	-	psuadētes	-	blastū	-	a	cubiclo	regis	postulabāt	pacē	eo	qd	alerētur	-	regiones	eorū	ex regia				
54 BE	Erat	-	autem	in ira	contendens	aduersus	tiros	et	sidonenses	At illi	uni animes	-	uenerunt	ad eum	et	-	persuadētes	-	blastū	-	a	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorum	ex regia				
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
58	erat	-	autē	herodes	iratus	-	tyriis	&	sidenis	at illi	unaīmes	-	uenūt	ad eum	&	-	psuaso	-	plasto	qui erat	sup	cubiculum	regis	postulabāt	pacē	eo	q'	alēnt'	-	rgiones	eorum	ab illo				
59	Erat	-	autem	-	iratus	-	Tyriis	et	Sidoniis	At illi	vnanimes	-	venerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	Blasto	qui erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorum	ab illo				
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
61	erat	-	autem	-	tyris	et	sydonis	at illi	oms	-	uenierunt	ad eum	et	-	p'suasso	-	plato	qui erat	sup'	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	q;	ualerent*	-	regiones	eorum	ab illo						
61 GW	erat	-	autem	-	tyris	et	sydonis	At illi	omnes	-	uenierunt	ad eum	et	-	per suasso	-	plato	qui erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	ualerentur*	-	regiones	eorum	ab illo						
62*	erat	-	aū	-	irat'	-	thiriis	&	sidenis	at illi	unanimes	-	uenēr	ad eū	&	-	psuaso	-	plasto	qui erat	sup	cubiculū	regis	postulabāt	pacē	eo	qd	alerent	-	regiones	eorum	ab illo				
62^2	erat	-	aū	-	irat'	-	thiriis	&	sidenis	at illi	unanimes	-	uenēr	ad eū	&	-	psuaso	-	blasto	qui erat	sup	cubiculū	regis	postulabāt	pacē	eo	qd	aleren̄t	-	regiones	eorum	ab illo				
63	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sydonis	at illi	unanimes	-	uenerunt	ad eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorum	ab illo				
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-							
G*	erat	au	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidenis	at illi	unanimis	-	uenerunt	ad eum	&	-	psuaso	o	blasto	qui erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab illo				
G^2	erat	au	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidenis	at illi																										



Γ^M2	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sydonii	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuidentes	-	blastho	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabāt	pacē	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Γ^M3	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sydonii	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuasso	-	blastho	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabāt	pacē	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-				
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-				
O	erat	-	autem	-	iratus	-	tyris	et	sidonis	ad illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alirentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^M*	erat	-	āū	-	iratus	-	tyris	&	sydonii	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubicul<ras>	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^M2	erat	-	aū	-	iratus	-	tyris	&	sydonii	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^W*	erat	-	autem	-	iratus	-	thyriis	&	sidoniis	ad illi unanimes	-	uenerunt	<p.a.>	eum	&	-	psuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^W2	erat	-	autem	-	iratus	-	thyriis	&	sidoniis	ad illi unanimes	-	uenerunt	<p.a.>	eum	&	-	psuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^C*	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	delerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^C2	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Z^P*	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	psuadentes	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacē	eo	quod	aler&ur	-	regiones	illorum	ab	illo
Z^P2	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	psuadentes	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacē	eo	quod	aler&ntur	-	regiones	illorum	ab	illo
Q	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuadentes	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
M*	erat	-	aut	-	iratus	-	thyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	psuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
M^2	erat	-	aūt	-	iratus	-	thyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	&	-	psuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacē	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Θ^A	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	haberentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Θ^M*	erat	-	autem	-	iratus	-	tyris	&	sydonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculo	regis	postulabant	pacem	eo	quod	haberentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Θ^M2	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sydonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	haberentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Θ^V	erat	-	aut	-	iratus	-	tyriis	et	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacē	eo	quod	aberent	-	regiones	eōr	ab	illo
Θ^B	erat	-	āū	-	irat'	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenēr	ad	eū	&	-	psuaso	-	blasto	q'	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacē	eo	qd	alerent'	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^E	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	&	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	qd	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^T	erat	-	autē	-	iratus	-	tyriis	et	sidonis	at illi unanimes	-	uenēr	ad	eū	&	-	psuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	qd	alarentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^M	erat	-	autem	-	iratus	-	tyrus	et	sidonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^Z	erat	-	aut	-	iratus	-	tyriis	et	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eū	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerent	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^G	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sidoniis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	aleretur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^R	erat	-	aut	-	iratus	-	tyriis	et	sidoniis	at illi unanimes	-	uenēr	ad	eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculū	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^B	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sydonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	et	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	super	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Φ^V	erat	-	autem	-	iratus	-	tyriis	et	sydonis	at illi unanimes	-	uenerunt	ad	eum	&	-	persuaso	-	blasto	qui	erat	sup	cubiculum	regis	postulabant	pacem	eo	quod	alerentur	-	regiones	eorū	ab	illo
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-				
σ^W*	erat	-	āū	-	iratus	-	tyris	&	sydonis	at illi un<ras>nimis-	-	uenēr	ad	eum	&	-	psuaso	-	pla<ras>sto	qui	erat	sup	cubiculū											

